author: Duroni, Giovanni
title: El sbali d'ona tosa : dramma in quattro atti
shelfmark: COLL.IT.0008/0002/05
library: Biblioteca nazionale Braidense - Milano - IT-MI0185
identifier: MIL0653768

Le riproduzioni digitali accessibili dalla Biblioteca digitale italiana di www.internetculturale.it sono per la maggior parte di dominio pubblico, e provengono dalle attività di digitalizzazione realizzate dalle biblioteche che possiedono gli originali e la proprietà delle riproduzioni digitali, e sono istituzioni partner del portale.

La riutilizzazione non commerciale è libera e gratuita nel rispetto della normativa vigente.

Ai fini della riutilizzazione commerciale e/o per ottenere un documento ad alta definizione contattare il detentore dei diritti del bene digitale utilizzando nel Download del documento, il contatto di posta elettronica.

Gli utilizzatori finali dei beni digitali, sia che riproducano parzialmente o completamente le immagini, dovranno sempre e comunque citare la fonte www.internetculturale.it

.....

The digital reproductions accessible from the Italian Digital Library www.internetculturale.it are mostly of public domain, and come from the digitization activities carried out by the libraries that own the originals and are ownership of digital reproductions, and are Institutions partner of the portal.

The non-commercial re-use is free in accordance with the local regulations.

To allow commercial reuse and/or to obtain a high-definition document please, contact the copyright holder of the digital object using the contact e-mail you can find in the Download of the document.

The terms of use of the Internet Culturale material states that the final users that reproduce images or part of them must mention the source www.internetculturale.it

www.interculturale.it



REPERTORIO

DEL

TEATRO MILANESE

EL

SBALI D'ONA TOSA

COMMEDIA IN QUATTRO ATTI

DI GIOVANNI DURONI

MILANO
CARLO BARBINI EDITORE
Via Chiaravalle, 9.

Fas. 15

www.internetculturale.it

REPERTORIO DEL TEATRO MILANESE.

a Cent. 35 il fascicolo.

Fascicoli Pubblicati:

Fasc. 1 *El zio scior*, commedia in tre atti di Camillo Cima.
» 2 *On nivolon d'estaa*, commedia in tre atti di G. Bonzanini.
» 3 *On pret scapusc*, commedia in quattro atti di C. Cima.
» 4 *Ona notizia falsa*, commedia in due atti di G. Duroni.
» 5 *El Togn fachin*, commedia in quattro atti di G. Bonzanini.
» 6 *I fœgh artificiaj*, commedia in un atto di Giovanni Duroni. — *Quarantott or*, commedia in un atto di Camillo Cima.
» 7 *I duu matrimoni*, commedia in quattro atti di Cesare Tanzi.
» 8 *El vuj mi*, commedia in due atti di Giacomo Bonzanini. — *El dì de Sant Giorg*, farsa con coro e ballabile dello stesso.
» 9 *I duu tabar*, comm. in tre atti di C. Cima.
» 10 *I trii* C *e i trii* D *del bon gener*, commedia in quattro atti di Cletto Arrighi.
» 11 *La donzella de cà Bellotta*, commedia in cinque atti di Camillo Cima.
» 12 *El Barchett de Vaver*, commedia in tre atti di Camillo Cima.
» 13 *I Fanagottoni*, commedia in quattro atti di Camillo Cima.
» 14 *L'arcobalenno in d'on cumò*, scene domestiche in un atto di Giovanni Duroni. — *Pader, Fiœu e Stevenin*, commedia in un atto dello stesso.

REPERTORIO DEL TEATRO MILANESE

Fascicolo 15.°

www.internetculturale.it

EL

SBALI D'ONA TOSA

DRAMMA IN QUATTRO ATTI

DI

GIOVANNI DURONI



MILANO
CARLO BARBINI EDITORE
Via Chiaravalle N. 9
1871.

www.internetculturale.it

La rappresentazione di questa produzione è sottoposta al disposto dell'art. 13 della Legge 25 giugno 1865 N. 2337 ed all'art. 22 del relativo Regolamento 13 febbrajo 1867.

Tutti i diritti riservati.

Legge 25 giugno 1865, N. 2337.

L'Autore fa avvertiti i proprietarj e i direttori delle compagnie drammatiche essere state ommesse nella stampa di questa commedia, alcune indicazioni riguardanti la posizione dei personaggi; alcuni brani aver subito modificazioni per la stampa, mentre, per la rappresentazione, vuole conservati esattamente quelli del manoscritto, più confacenti all'effetto della esposizione sul palco scenico; e quindi dichiara, ch' egli procederà in via giuridica contro qualunque s' arrogasse il diritto di rappresentarla, secondo questo dettato incompleto e variato della stampa, contravvenendo al disposto dall'articolo 12 della Legge 25 giugno, N. 2337, sui diritti d'autore.

Questa produzione è posta, per quanto riguarda la stampa, sotto la salvaguardia della legge 25 giugno 1865, N. 2337, quale proprietà dell'Editore **Carlo Barbini**.

Milano — Tipografia Golio, Via S. Pietro all'Orto N. 23.

AL CAVALIERE CARLO CHIUSI

EGREGIO ECONOMO DEL COMUNE DI MILANO

IN SEGNO DI RICORDANZA

PER LA BENEFICA AMICIZIA

DI CUI MI HA ONORATO

D. D.

www.internetculturale.it

EL SBALI D'ONA TOSA

www.internetculturale.it

PERSONAGGI

Francesch, fondœur de caratter.
Teresa, soa miee.
Santin, **Gina**, } so fœu.
Giorg, giovin incisor in legn.
Edoard, fœu d'on bancher.
Boni, so amis avocat.
Togn Genova, negoziant.
Adele, soa tosa.
Tremolada, negoziant amis de Genova.
Clarin, soa tosa.
Giovannina, donzella in cà de Genova.
Gaitan, servitor in cà de Genova.
Barbara, Portinara.
Andrea, cattiv amis de Giorg.
Trii fioeu.
On sonador.
On Dottor.

Epoca presente. Dal 1° al 2° atto passano due anni.

ATTO PRIMO

Camera in casa della famiglia di Francesco, porte laterali e finestra che dà sulla strada. Sedie, tavolo, armadio, ecc.

SCENA PRIMA.

Teresa, Francesch, Gina, Giorg, Santin.

FRA. (*guardando l'orologio*) Santin, va on poo a vedè se sti carrozz vegnen, perchè l'è ora de movess.
SAN. Voo. (*via*)
GINA Giamò?
GIO. Perchè la dis inscì? La saria forsi pentida?
GINA Mi no. Hoo ditt inscì perchè, anca ben che dò personn se piasen, quand se tratta de ligass per tutta la vita, al moment de dì de sì, el par semper vegnu tropp prest. Lu l'è content?
GIO. L'è el sogn de la mia vita.
TER. Te sentet?
GIO. Per chi l'è che mi hoo lavoraa dì e nott a ris'c de deventà orb? Per chi l'è che

www.internetculturale.it

hoo tiraa arent qui quatter sold a furia de risparmi ? Per fa felice la mia Gina, e pœu per proved ai primm bisogn, quand la provvidenza la ne regalerà on quai bell bambin.

TER. Ma ei el ved nò che la ven rossa ?

FRA. Lassel dì che l' è el sò bell. Te vedet Gina che bell quader te ghet denanz ? Car el mè Giorg, te set on gran galantomm, cià vuj fatt fina on basin, anca prima che te siet mè fœu. Guarda veh! che la soddisfazion de vess galantomm, no gh'è danee che le paga, e mi l'hoo provada vedii. Quand el mè padron l' è scappaa per i affari del ses febbrar, el m'ha lassaa in man tutt i sò cart e tutt l' andament de la fonderia, me sont trovà padron de mangiagh di mila lira, senza ch'el mè principal s'el tornava indree el podess accorges d'on quattrin mancaa. Eppur cossa vorrii ! M'è nanca passaa per la ment. E con sti sentiment hoo cercaa de tirà su anca i mè fœu, aiutaa de quella bonna donna lì, che anca ben che la fuss minga mamma giusta, j'ha trattaa propi come se fudessen staa sœu. Vera ti ? (*a Teresa*)

TER. Oh per mi disi la veritaa, hoo faa quell che hoo poduu.

SCENA II.

Santin *e detti.*

SAN. Vei i carrozz vegnen adess. Sentii, quand pœu tornem indree del municipii, mi andaroo a cordà i sonador, che inscì sta sira pirlaremm on poo in onor di spos...

TUTTI (*meno Gina*) Bravo el noster matt.

GIO. Ma, e i testimoni ?

FRA. Semm intes che se trœuven addrittura al Municipi.

GIO. Allora andemm.

TER. Andemm Gina. Cossa l'è che te penset? Andemm de là a mett el sciall e el cappell....

GINA Sont chì. (*segue Teresa*)

SCENA III.

Giorg, Francesch *e* **Santin.**

GIO. E guaja ma la Gina la gh'ha quaicoss, la me par minga contenta. Cossa ghe par sur Francesch, cossa ten diset ti Santin ?

SAN. Mi disi che hin i tò œucc che te fan la gibbigiana, perchè a mi la me par contentona. E pœu ten vœut ona prœuva? Guarda ! (*porge una lettera*) Stamattina mi sont levaa sù a bonora, e prima de tucc, per

www.internetculturale.it

preparamm all'ordin per vegnì insemma a vialter; vegnend chì in sta stanza per cercà ona forbes che me fava de bisogn hoo trovaa lì in sul tavol sta lettera chì, con su el tò indirizz; ma l'era minga fada su, e siccome che gh'era lì el candilee con la candila brusada fina alla carta, se ved che la pientada lì perchè la gh'aveva pu de ciar.

FRA. Legg on poo Giorg cossa la dis?... Daghela, Santin.

SAN. Tœu ciappa. (*la porge e poi la ritira*)

GIO. Andemm fa prest, fa minga el giavan. Vedemm on poo. *Carissimo Giorgio. La stima e l'affetto che ho per voi è immenso. Bisogna che ve lo dica, e prima di legarci per sempre.* Ma l'è minga fenida?

SAN. Te l'hoo ditt, ma però cossa te vœut de pù?

FRA. Diavol!

GIO. Ma mi ve disi che la voreva andà innanz a scriv quaicossa d'alter.

SAN. Oh natural. Ma l'ha minga poduu perchè se ved, che in quell moment ghe s'è smorzaa el ciar....

GIO. Ma e l'envelopp?

SAN. L'avarà preparaa prima.

FRA. Pò dass!

GIO. Umh sarà!

SAN. Citto che l'è chì.

SCENA IV.

Gina *indi* Teresa *e* Barbara.

GIO. La ringrazi de quell che la m'ha scritt. Che la me vœubbia ben come la dis, accetti tutt i promess che la me fa in la sua lettera.

GINA El saria vera? Oh grazie el mè Giorg.

GIO. Però ghe diroo che la lettera hoo stantaa on poo a capilla. Avaria de bisogn che la me spiegass quaicossa de pù.

GINA (*imbarazzata*) Spiegagh? In la lettera gh'hoo ben ditt tutt quell che mi doveva...

GIO. Sì, ma la par nanca fenida. Me par che la voress dimm quaicoss anmò.

GINA No, no, oh giust.

GIO. Ma!....

FRA. Ma donca cossa femm?.... Vemm o no vemm?

GINA E la mamma?

TER. (*entrando*) Sont chì, sont chì, andemm pur.....

BAR. Evviva i spôs. (*entrando*)

TER. Oh brava Barbara l'è chì? Donca come semm intes la fa piasè a guardamm adree a la cà intanta che semm via... Se ven quajghedun che je faga comodà....

BAR. Va ben.

FRA. Chi l'è che ha de vegnì, che se troven tucc al Marin.

www.internetculturale.it

TER. La sura Gaudenzi, che la m'ha scritt che la vegneva...
FRA. Ahn!
SAN. Donca?
TUTTI Andemm. (*partono dalla porta a destra*)
BAR. A rivederci. Evviva i spôs!

SCENA V.

Barbara *indi* **Edoard.**

BAR. (*alla finestra*) Vedemmi on poo a montà in carrozza. L'è propi on bell sposalizzi, paren faa vuu per l'altra. Eccoi lì che vegnen fœura adess de la porta. Vôi come l'è gentil quell spos el ghe dà el brasc. Ecco hin andaa. Povera tosascia come l'è bonna. Sont contenta che abbien tolt i stanz chì de sora a terz pian, inscì gh' hoo minga el magon de vedella a andà via. Ma! me regordi anca mi quand hoo sposaa la bon'anima del mè Ambrœus, che el signor l'abbia in gloria; semm andaa anca nun in carrozza. Ma allora se andava domà alla gesa. Adess gh'han taccaa el municipii, domà per fà perd del temp e nient'alter.
EDO. (*entra circospetto dalla porta di destra*)
BAR. Chi l'è ch'el cerca lù?
EDO. Che la scusa, la sarìa forsi lee la portinara?
BAR. Sont mi sì, perchè? Coss'el vœur?

EDO. Hoo trovaa on fiolett chì in cort ch' el m'ha ditt che lee l'era chì dessora....
BAR. E inscì?
EDO. Lee l'ha mai veduu sti bigliett chì nœuv? (*leva dal portafogli dei biglietti*)
BAR. Mi no. Guarda, guarda, paren i biliett che metten su i botteli del rosoli. De quanti franch hin?
EDO. De cinquanta centesim. Che la senta, quist hin vint, hin sò se l'è bona de trovà el moment bon de dagh sto biliett chì alla Gina prima de sira.
BAR. Hin pœu minga matt sti biliett?
EDO. Oh giust.
BAR. El me par tant on bravo giovin, che sont minga bona de digh de nò. Cià e ch'el vaga prima che tornen indree, se de nò femm ona bella fertada.
EDO. Sì voo, ma me raccomandi.
BAR. Ch'el lassa fa de mi.
EDO. Donca semm intes? (*parte*)
BAR. Sì.

SCENA VI.

Barbara *sola*, *indi* **Andrea.**

BAR. Pover gorgovan! Sont minga matta. (*guarda la lettera*) Cala che la sia ona quai gimaccada de trà a mont el matrimoni. L'è mej che staga ai primm dann, e che la traga

www.internetculturale.it

sul fœugh. (*lacera la lettera e la getta sul camino*)

AND. (*entrando*) Si pole?

BAR. (*sorpresa*) Chi l'è?

AND. Sont mi, bon amison del Giorg. La se stremis inscì per poch lee?

BAR. Mi el conossi minga, sicchè....

AND. Adess la me conossarà. In dove hin i spos?

BAR. Hin andaa al Municipi.

AND. Ben allora i spettaroo. Che la se figura sura... che la scusa, in grazia lee chi l'è?

BAR. Mi sont la portinara....

AND. Ghe n'hoo piasè e come la gh'ha nomm?

BAR. Barbara.

AND. E cossa la fa chì?

BAR. (*con impazienza*) Sont chì a curà la cà fina che tornen indree, perchè speccen gent. (*da sè*) Ch'el sia on quai regir quest chì?

AND. Hoo vist. Donca che la se figura, sura Barborin, che mi come gh'hoo ditt sont on amison del Giorg, ma propi on socio de barella, semm vegnuu grand insemma. L'è vera che mi bigiava scœula e pœu bottega, e lu l'ha mai voruu saveghen, ma ciao andavem intes instess e se vorevem on ben all'anima.

BAR. (*da sè*) El me par propi on vioron. (*forte*) E cosse me n'importa a mi!

AND. Ma che la senta Barborin!

BAR. (*da sè*) Vegnessen almen indree prest.

AND. Donca invece de invidà al sposalizzi el sò amis di pussee vecc, l'ha faa crich e el me l'ha nanca faa savè.

BAR. El gh'avarà avuu i sò motiv.

AND. Sigura ch'el gh'avarà avuu el motiv; che la induvina on poo cosse l'è?

BAR. Cosse l'è?

AND. (*con caricatura pavoneggiandosi*) La pavura che la sposina la se innamorass de mì.

BAR. (*frenando a stento il riso*) Oh bell! Oh bell!

AND. Ma mi magnan, me sont invidaa de per mi e adess i specci. Del rest sont on giovin incapace de tradì l'amicizia riguard alla sposa. Lu già el vorarà minga confessà ch'el motiv l'era quell; el disarà che l'è perchè sont vun che faa minga giudizzi, ma quand ghe contaroo che l'è giamò tre settimann che sont a bottega, el sarà content che mi sia vegnuu chì.

BAR. Me par de sentì i carrozz a tornà indree...

AND. Bon quell! Mi me fermi chì a fagh l'improvvisada.

BAR. (*da sè*) L'è minga on regirador, l'è propi on amis! Oh! Ecco che vegnen su di scal, eccoi chì!

www.internetculturale.it

SCENA VII.

Teresa, Gina, Francesch, Santin, Giorg *e detti.*

TER. (*entrando togliendosi lo sciallo ed il cappello*) È vegnuu nissun?

BAR. È vegnuu chi lù ch'el cerca del sur Giorg.

GIO. (*entrando seguito dagli altri*) Comè ti Andrea?....

GINA (*fa un cenno di saluto col capo quindi si toglie lo sciallo ed il cappello*)

AND. Propi mi. Che bella improvisada eh?

TER. FRA. E SAN. (*salutano Andrea*)

GIO. Sì te confessi che per mi l'è propi un improvvisada. Chi l'è che ha de cred che senza che mi t'abbia faa savè che fava spos, perchè saveva minga in dove trovat, che t'avesset de comparimm chì come te fusset bòrlaa giò di nivoj.

AND. (*piano a Giorgio*) Vôi guarda che l'è on pezz che voo a bottega e foo giudizzi.

GIO. (*stendendogli la mano*) Allora l'è on alter para de manech. (*volgendosi agli altri*) Cari i mè parent, quest chì l'è on amis che semm vegnuu grand insemma e che hoo minga poduu invidà perchè saveva pù in dove trovall.

FRA. Allora incœu el sarà anca lù di noster a disnà?

AND. (*da sè*) Bon quell. (*forte*) Volontera.

BAR. (*da sè*) L'era propi minga on regir (*forte*) Se han de bisogn nient, mi voo a guardà la mia porta.

TER. Per adess grazia! che la vaga pur.

BAR. Leverissi.

TUTTI A rivederci.

TER. Cossa te ghet Gina? Te se sentet maa?

GIO. Perchè t'ee minga voruu vegnì in del Gnoch a tœu quaicoss?

GINA Gh'hoo minga famm, ma però me senti minga maa!... (*da sè*) (come me batt el cœur.)

TER. Allora pazienza! la sarà la commossion.

AND. Che la staga allegra, sura sposina, che l'ha sposaa on bon fiœu.

SAN. Oh! savii coss'emm de fà? Andemm nun a trà in castell quaicossa; e intanta che faremm andà la mangiadora, combinaremm i robb per in stasira.

FRA. Bravo! te l'ee boggiada giusta. Andemm donca Giorg...

GIO. Sì andemm pur, inscì mi dopo andaroo del Prevost a combinà per l'ora, andemm, te vegnet Andrea in del Gnoch?

AND. Mi sì, andemm pur!

FRA. E mi intanta comandaroo el disnà al Bisson.

SAN. E mi andaroo a fà sti contratt coi sonador.

TUTTI (*meno Gina*) Va benissim.

GIO. Donca sposina, a rivederci, e su allegra.

www.internetculturale.it

TER. Oh! ghe pensaroo mi.
GIO. Brava mamma.
FRA. Vemm, o no vemm?
SAN. e GIO. Semm chì.
GINA A rivederci.
GIO. Ciao. (*partono dandosi la mano*)
AND. (*a Gina e Teresa*) Sposina, sciora i mee rispett e a rivedej. (***Via con Giorgio, Santino e Francesco***)

SCENA VIII.

Gina e Teresa.

TER. Donca finalment semm a mitaa strada, stasira andaremm in gesa, e inscì dopo te saret propi soa miee, miee fada e fenida. Te set contenta?
GINA (*sospirando*) Oh per quest el sont giamò!
TER. L'è on gran bon giovin veh! quell Giorg, on lavorador come tò pader; e quell ch'è pu bell, l'è ch'el gh'ha l'istess pensaa. Insomma basta che te disa, che quand el senti a parlà, me par de vedè e sentì el tò papà, quand l'hoo sposaa mi vott ann fa. Te set puranca fortunada! E pœu oltre de vess inscì bon, el g'ha in man on mestee che per ti te perisset pu. L'incisor in legn? Vun di pussee bon mestee che g'hè in giornada. Come te staret ben con lu... Ma vòi parla, cossa te penset?

GINA Nient, mamma. Già lee la me capirà, che quand s'ha de lassà i sò genitor, la soa cà, per andà insemma in fin di fin, a on strani, ona tosa la ghe pensa semper sù. Anca i mè amis de scœula, j'hoo mai vist allegher el dì del sposalizzi.
TER. Povera tosa! tòcchem minga sto cantin, se de nò te me fet vegnì el magon anca a mi. Te credet che mi te veda volontera a andà via? Ma s'emm de fagh, l'è ona robba che fan tucc. Ma ti consolet che te vet a stà ben... E pœu avii tolt cà chì in la porta, sicchè restem squasi anca mò in famiglia.
GINA Basta, per quell sont contenta.
TER. Sent, mi adess voo de là a preparamm i robb de mettem sta sira; te vegnet de là anca ti?
GINA Ma a ditt la veritaa, voraria scrivegh dò righ alla Giulietta per fà che la vegna on poo a ballà in stasira.
TER. Ciao. Sà famm on basin. (*fanno un bacio, andando via*) Povera tosa, già me regordi ch'hoo faa anca mi l'istess...

SCENA IX.

Gina *sola*.

GINA S'ciavo, anca adess ch'el sa tuttcoss, gh'hoo minga spirit de incontrà i sò oeucc,

www.internetculturale.it

senza sentimm a vegnì i fiamm alla faccia. Pover Giorg, come te set generos, come te set bon... Oh! mi cercaroo de vorett ben con tutta la forza del mè coeur. Chissà! Oh quell'alter, vuj propi vedell pu! (*andando al tavolo*) Jer sira hoo miss chì in del cassett de fognaton i robb ch'hoo dovrà de scrivegh al Giorg e insemma g'ha de vesegh i letter dell' Edoard. L'è mej che i strascia. (*fruga nel cassetto*) Che rebellott d'on cassett ch'hoo faa... in dove saran casciaa?...Oh Dio! Cossa l'è sta robba? La lettera che gh'hoo scritt al Giorg? Oh Dio! ma come l'è stada? E l'altra che aveva incominciaa in dove l'è andada? Gh'hoo tant via el coo in sti dì... Oh povera mi! Sicur lè quella che l'ha ricevuu. Povera disgraziada! adess capissi, l'è quell che el se fa vedè inscì bon, el sa nagotta. Ma adess, cossa hoo de fà, che l'hoo ingannaa senza vorell? Oh che vergogna! Come hoo de fà stasira a andà in gesa? L'è impossibil, bisogna ch' el sappia prima tutt coss... Pover i mè speranz... sont ona tosa perduda... perduda.

SCENA X.

Edoard *e detta.*

EDO. (*entrando*) Gina...
GINA Oh! lu chì in cà mia, in sto moment?

Cossa l'è ch' el voeur? Ch' el vaga via subet... l'è forsi vegnuu chì per vedè la soa vittima a mòrì della vergogna in faccia ai sò gent?
EDO. Mi? ma la t'ha minga daa ona lettera la portinara?
GINA Mi no. Hoo ricevuu nient.
EDO. Sì ona lettera, che t' aveva scritt per descolpamm.
GINA Descolpass? Ma el pò descolpass on omm che ha trattaa, come el m'ha trattaa lu?
EDO. Sì... l' è sta mè pader che quand l' ha savuu che te parlavi, el m'ha mandaa via de Milan, insemma a on mè zio colonell.
GINA Ah sò pader? Ma lu el saveva ben in che stat el me abandonava, e se el gh'avess avuu on poo de coscienza, e sel gh'avess daa a trà alla vos del coeur, el saria minga andà via piantandem chì come on can...
EDO. Comè! ma mi t'hoo scritt.
GINA Oh! alla posta hoo mai trovaa nissuna lettera.
EDO. Nissuna lettera? Ma mi t'hoo scritt prima de andà via, al solit nomm ferma in posta, e pœu t'hoo scritt anca de via. Che j'avess ritiraa mè pader?
GINA Hin tutt scus.
EDO. Scus! Sent l'altrer a Zurigh, in dove s'era col zio, m'è vegnuu in man per combinazion on giornal de Milan: me regordi pu che giornal el fuss, e guardandel inscì per

www.internetculturale.it

cas, m'è vegnuu sott'œucc i pubblicazion di matrimoni; in mezz a qui nomm hoo leggiuu el tò. Hoo guardaa la data, l'era de dò settimann indree; allora hoo faa el cunt se podeva ancamò rivà in temp, hoo creduu de sì, sont scappaa, hoo pientaa là el zio, sont rivaa stamattina. Ma l'era tropp tard!

GINA Inscì, cossa te vœuret adess de mi? Per l'amor di Dio, va via prima che vegna quajghedun.

EDO. Cossa me n'importa a mi. Mi sont vegnuu chi cont on proposit... l'è impossibil che mi te abandona a on alter...

GINA Ma ti te set matt, adess semm pù a temp...

EDO. Pu a temp? l'è minga vera... l'è mai tard per quij che vœuren dà a trà alla vos del cœur. Gina te gh'e confessaa tutt coss al tò spos? el sa in che staat te se trovet?

GINA Edoard!

EDO. Rispond.

GINA Nò, ma incoeu prima de andà in gesa el savarà tutt, l'avaria già dovuu savell, se la desfortuna che la m'ha semper perseguitaa, la m'avess lassaa almen on moment la testa a cà.

EDO. E te ghe l'avaret el coragg, de confessagh la toa vergogna?

GINA Edoard!

EDO. Ah! te dubitet anca ti... Sent, ormai a ti non te resta che de accettà ona mia proposta...

GINA Che la saria?

EDO. (*la conduce alla finestra*) Guarda! Te vedet là sul canton quell brumm fermaa? el starà là fina che ti te saret finalment decisa, là denter ghe saront mi a specciat.

GINA No, mai, ti te set pu cossa te diset adess...

EDO. Pensa che se tò marì el te perdona minga, ti te set ona tosa perduda. (*rumore di dentro*)

GINA Per l'amor di Dio, va via che ven gent.

EDO. Donca te specci.

GINA Ben sì, ma va via in pressa, Ah! povera nun semm pu a temp (*lo trascina alla porta vicina alla finestra*) De chì, de chì della scaletta.

EDO. Guarda che semm intes. (*fuggendo*)

GINA Oh povera mi! me senti a vegnì maa. (*cade sopra una sedia*)

SCENA XI.

Teresa *e detta.*

TER. (*entrando*) Comè, hin giamò vegnuu indree... nissun? Eppur me pariva de sentì a cicciarà. E ti cossa te ghet che te set lì smorta comè on pann lavaa?

GINA Nient, m'è vegnuu maa, anzi sont mi che te ciamava ti... adess stoo mej.

TER. Benedetta tosa! El par che t'abbiet de

www.internetculturale.it

andà alla mort. Ma me par che ghe sia chi quajghedun. Ah! l'è el tò spos!

GINA Per l'amor di Dio, mamma che la ghe disa nagotta, el podaria pensà maa.

TER. Sont minga ona cialla.

SCENA XII.

Giorg *e dette.*

GIO. Donca sont rivaa prima mi. Per la gesa gh'è combinaa tuttcoss... Emm de andà dopo la benedizion. Me rincress che tirem on poo al tard per el disnà. Ma già i pret voren fà i sò comod. Sicchè, Gina, te me paret ancamò rabbiada; se no gh'avess in ment qui paroll scritt, diria che t'ee propi faa on sforz a tœumm, e se conossess minga la bontaa del tò caratter e i bon esempi che t'han daa i tò gent, saria per dì che ti te gh'ee on quai segrett.

GINA Giorg! *(fa per parlare, ma poi tace)*

GIO. Donca, sà la tœa man Gina, e stemm su allegher, che nun gh'emm denanz ona prospettiva tutta pienna de felicitaa, e mi sont sicur che insemma a ti saront semper content, perchè soo che te set ona tosa virtuosa. Guai, el saria staa on affari seri se me fuss imbattuu in d'ona virisella: perchè mi sont on omm onest e bon e gh'avaria mai perdonaa on tradiment.

GINA No no, ti te see minga on giovin che merita de vess ingannaa.

TER. Oh! ecco finalment, gh'è chi el papà cont el Santin.

SCENA XIII.

Francesch, Santin *e detti.*

SAN. *(entrando allegro)* Semm chì, semm chì, semm trovaa in strada che vegnevem adess. Vej, j'hoo trovaa i sonador: flaut, trombetta, ghittara e vioron. J'hoo cordaa fina a mezzanott per trii franch, pan e salamm, e vin a volontè; disii va ben?

GIO. Sont curios de sentì che vers faran insemma, flaut, trombetta, ghittara e vioron.

FRA. L'ha de vess ona musica turca, bona de fà ballà l'ors.

SAN. Musica moderna, musica dell'avvenire, come disen i scich che van alla Scala.

GIO. In dove avii lassaa el mè amis?

SAN. L'è andaa a preparà on improvvisada per stassira.

FRA. Donca Giorg, a che ora se va in gesa?

GIO. Dopo i cinqu e mezza. Vœuren dà prima la benedizion.

FRA. Oh bell! ma mi el disnà l'hoo comandaa per i cinqu or.

SAN. E i sonador per i cinqu e mezza.

TER. Quant'hin i or adess?

www.internetculturale.it

GIO. Trè e mezza. (*guardando l'orologio*)
FRA. Oh ben! al Bisson me specciaran a mett in tavola.
GINA (*durante questa scena sarà andata varie volte alla finestra*)
SAN. I sonador i faremm marcià denanz alla carrozza.
TER. Ma vôi! semm minga a Prescentenee, veh!...
GIO. Sigura.
FRA. Sent, Santin, andemm chì debass in del bottegliee a digh a che ora l'ha de mandà i sorbett al Bisson. Intanta bevaremm el vermut.
SAN. Va ben. Adess andemm.
GINA Mi intanta voo a preparamm. (*via*)
FRA. Allora Giorg, te vegnaret a compagnamm.
GIO. No, mi voo de sora a vedè se in cà gh'è tutt all'ordin.
FRA. Donca? Allora andemm nun, Santin.
SAN. Sì!
GIO. Ciao Gina! (*via con Francesco e Santino*)
TER. Andaroo anca mi a mettôm alla via. (*partono tutti*)

SCENA XIV.

Gina *che ritorna in scena.*

GINA Finalment sont sola. Come me batt el cœur. *Mi sont on omm onest e bon, ma avaria*

mai perdonaa on tradiment! Ecco i paroll che han decis del mè destin, e a mi no me resta alter che de bandonamm all'Edoard. (*andando alla finestra*) Quell brumm l'è semper là fermaa... Ma e quella povera donna che m'ha semper faa de mader?... e mè papà e mè fradell? Oh Dio! Ma se mè pader el savess che hoo mancaa ai mè dover, el me mazza... Va povera diavola! porta i conseguenz del tò sbali... Ona riga alla svelta che ghe daroo alla Barbara e la sarà fenida. (*scrive*) Adess coragg. (*guarda ancora*) L'è semper là, ven quajghedun. Andemm, quell che sarà, sarà. (*fugge dalla porta a sinistra*)

SCENA XV.

Francesch, Santin, Giorg, *quindi* **Teresa.**

SAN. Semm indree... Comè gh'è nissun? Mamma, Gina! (*vedendo Giorgio entrare*) Oh ecco chì anca el Giorg...
TER. Sont chì, sii tornaa indree?
FRA. Sì, emm combinaa tuttcoss. Guarda che l'è quasi vora de vess pront.
GIO. Dove l'è la Gina?
TER. L'è de là anca lee a preparass. Anzi adess andaroo a vedè se l'è pronta.
FRA. Va ben, perchè l'è tard. (*Teresa entra e poi sorte agitata e passa nell' altra camera d'onde esce subito spaventata*) Dio!

www.internetculturale.it

GIO. Cossa l'è sta scenna?
SAN. e FRA. Mah!
TER. La Gina in dove l'è?
GIO. Dio! (*si precipita nella stanza*)
FRA. Ma in dove l'ha de vess andada?
GIO. (*entrando*) Ah! che gh' hoo paura de avè capii!...

SCENA XVI.

Barbara *e detti, indi un suonatore.*

BAR. (*entrando ansante*) Sur Francesch, sura Teresa, che corren, la soa Gina l'è andada via, el sàn?
TUTTI Che la se spiega!
BAR. S'era in del mè stanzin, quand tutt ad on tratt vedi a passà della portinaria comè on' ombra de donna, impressa comè el fulmin. Corri de fœura e vedi la soa tosa che corr vers on brumm, che gh'era fermaa in sul canton, saltà denter e via de carriera.
SAN. De che part?
BAR. De Sant'Andrea.
SAN. De Sant'Andrea? Ma gh'è el Santin che l'è bon de corr. (*via*)
TER. e FRA. Pover omm.
GIO. Pover mi... el mè cœur me le diseva...
BAR. In del tornà in cà hoo trovaa sta lettera chì in terra.
GIO. A mi! (*la prende*) « A Giorgio » (*legge*)

« Giorgio piuttosto che essere un infame ho
« preferito fuggire, non reggendomi il cuore
« d' ingannarvi. » (*disperazione di Giorgio*)
TUTTI Scappada!
TER. Ah! (*sviene — scena di tutti*)
UN SUON. Se poo? han bisogn di sonador?
GIO. Di sonador? sì... ma intonee ona marcia de mort, perchè chi gh'è pù de spos, ma di moribond!

FINE DELL'ATTO PRIMO.

www.internetculturale.it

ATTO SECONDO

DUE ANNI DOPO

La scena rappresenta una pubblica via, con sedile a sinistra. A destra un caffè con tavoli fuori.

SCENA PRIMA.

Giorg e **Andrea** *in abito da facchino.*

GIO. e AND. (*entrano barcollando e cantando*): *O mamma fà sù el lett, che mi sont ammalada; hin staa quj bei pivej che m' han innamorada....*

AND. Sta su, vôi Gaina, me par che te l'abbiet propi ciappada per la cova, stammattina!...

GIO. Sacrafissi! L' è ti che me par che te dôndet. Vôi te sponta i penn, el mè car Andrea. Sta su che te me soffeghet.

AND. Fa piasè, sta su ti che te me det de quij *taffiad* che te me inciocchisset.

GIO. Vôi, fa minga el pedocca, che te set ti che te *tarneghet*...

AND. Ben, ben se te see content, te diroo che l' emm spennada tutt e duu.

GIO. Se te diset inscì, vemm ben; cerchemm de tegniss in pee alla bell e mej.

AND. Va benone! Sent, te stet a botta a fà sta *carbonna*?

GIO. *Sta carbonna*? Famm on poo el piasè de parlà ciar.

AND. Te l' hoo minga ditt giamò? Ti che t'ee studiaa el disegn, te sariet bon de tœugh giò el modell della serradura con la sila?

GIO. Coss' è?

AND. Hoo bisogn ona *ingegnosa*, per podè dervì on uss d'ona certa stanza, in dove gh'è el mort. Se te see bon de famm sto modell, te ciapparet anca ti el fatt tò. Te capisset?

GIO. Mi lader? Andrea te sbagliet la strada; mì de mestee foo el fattorin de piazza e per mè cunt. Se la disgrazia che te see, la m' ha tiraa al vizi della ciocca per cascià via i brutt penser, la fortuna la m' ha daa de savè cosse me foo...

AND. Sì, ma te ghe det di gran bôrlad... Te capita de rar de guadagnà on quai 50 ghej, che hin appena assee de beven mezz liter, adess pœu te stantet a guadagnà anca quij, dopo che la tua societaa la t' haa cascià fœura per i gran *gainn* che te ciappavet. Damm a trà a mi, diman te podet vegh in saccoccia on bell bolgiott.

GIO. Se bôrlaroo el sarà pesg per mi, ma el fiœu de mè pader l' è minga nassuu per fà el lader?

www.internetculturale.it

AND. Vôi môcchela, vosa nò. Però se te vœut minga stagh, adess che te l'hoo ditt, te faret piasè de fà cricc, almen te faret minga el birbon...

GIO. Mi el birbon? l'hoo mai faa, e el faria nanca se m'inciodassen.

AND. Mei per ti, e pœu anca per mi. Andaroo a cercà el *Cech Tenc*, quell là el gh'avarà minga i tò scrupui...

GIO. Va in dove te vœuret, mi ghe doo ona bonna côbbiada. (*si sdraia per terra*)

AND. Guardel li l'asnon! Ma chì g'hoo minga temp de perd, se lassi passà doman l'occasion del sposalizzi, intant che hin peraria, la *carbonna* la me va in fumm. (*via*)

SCENA II.

Giorg *coricato quindi* **Santin.**

GIO. (*che parla dormendo*) No, portee de bev. Soo nagotta mi, sont minga on lader... Sur giudes, la mia Gina l'è scappada. Mi bevi mi, el mè padron el m'haa manda via..... Ei, ei, ghel porti mi quell fagott? Gh'hoo bisogn de ciappà quaicossa per podè bev; quand hoo bevuu me regordi pù de nagotta...

SAN. Eccol li, miracol. Chi l'avaria mai ditt, che on gioven de quella sort, l'avess de riduss insci per on dispiasè? Pover diavol! E a pensalla che la causa l'è stada quella

disgraziada de mia sorella... E quell baloss che l'ha fada scappà insemma? Per quant abbia cercaa per trovall, el m'è mai bôrlaa in di ong. Quell di che ghe sont cors adree, sont restaa in strada comè on mincion! E della Gina? Chissà! Basta andemm! Gh'hoo minga cœur de tentall quell pover Crist...

SCENA III.

Barbara *e detti.*

BAR. (*incontrando Santino*) Oh! chi vedi! El sur Santin; come staal, come stan i sò de cà?

SAN. Minga mal, minga mal...

BAR. De dopo che hin spassaa, l'è la prima volta che el vedi. Voreva vegnì a trovai el sà? ma g'hoo semper vuu sudizion de lor, perchè essend stada mi che g'ha portaa quella brutta nœuva, quell brutt dì del sposalizzi, la sua mamma la me vedeva minga de bon œucc. A proposit come la stà la sua mamin?

SAN. La stà minga maa. Ma già dopo la malattia che l'ha faa quand è scappaa la Gina, l'è stada pù lee...

BAR. Povera donna! (*da sè*) S'el savess che ghe n'impodi on poo anca mi! Oh ch'el disa, e della Gina s'è mai podù savè nagotta?

www.internetculturale.it

SAN. Odess!
BAR. E del sur Giorg!
SAN. (*mostrandoglielo*) El le ved? Eccol lì indormentaa, e forsi come el solit, cont adoss la ciocca.
BAR. Santa Maria! ma come l'è stada?
SAN. Dopo quella disgrazia, l' haa traa via el coo. La ved che bej conseguenz?
BAR. Pover giovin! chi l'avaria mai ditt?
SAN. Mah! hin i robb del mond, basta che la staga ben, neh?
BAR. Leverissi. Ch'el me faga el piasè a saludamm i sò de cà. (*via*)
SAN. Grazia. (*via*)
BAR. (*guardando Giorgio*) E a dì che gh' hoo miss dent el sciampin anca mi... sont stada ona gran... basta... (*via*) Quanto mai hoo lassaa andà dessora el moros per la segonda volta.

SCENA IV.

Alcuni ragazzi *che ritornano dalla scuola.*

1°. RAG. Vòi, guarda el gaina ch'el dorma.
2.° RAG. Speccia che ghe femm la mosca.
3.° RAG. E pœu se el se desseda?
1.° RAG. Gh' en demm ona fetta. (*leva dalla cartella una penna, s'avvia a Giorgio e dalla parte che è pelosa gli sfiora il mento. Azione di Giorgio i ragazzi gridano fuggendo*)

GIO. Brutti balossitt, adess vel daroo mi (*si alza*)
RAG. (*fuggendo gridano*) Ohe, ohe, ohe gaina, gaina.

SCENA V.

Boni, Edoard *e detti.*

BONI Cossa t'han faa pover gaina? Hin semper adree a faten ona quai vœuna de nœuv?
GIO. La finiran quand quajghedun l' avarà pagada per tucc.
EDO. L'è ora che te lassen stà. Pover diavol! T'ee giamò bevuu la grappa stamattina?
GIO. Sì e per l'ultima volta.
BONI Bravo! e perchè mò?
GIO. Perchè in stamattina sont andaa in don bell risc!
EDO. Ah sì! sentimm.
GIO. Nient, nient.
EDO. Ben de già che te see chì, risparmi ona strada. Te see bon de andà in cà del sur Genova? Tel see in dove el sta?
GIO. Sì....
EDO. Ben, là te trovaret el mè servitor, digh inscì ch'el vaga in quell sit ch'el sà a tœu quella robba; anzi digh che s'el g'ha bisogn de ti, ch'el se ne serva. Tœu intanta, quest chì l'è on franch de tœu quaicossa, se te

www.internetculturale.it

ghet famm, dopo rangiaremm el cunt. (*gli dà una lira*)

GIO. Grazia, sur Edoard, corri subet...

BONI Va minga a bev la grappa veh!

GIO. L'hoo ditt che en bevi pù. (*via*)

BONI Vedaremm....

SCENA VI.

Detti meno **Giorg.**

EDO. Pover diavol! el g'ha el vizi de l'acquavita, ma l'è on galantomm: el m'ha faa di servizi tanti volt, e g'hoo mai avuu de lamentamm. Te tœujet sto caffè? (*siedono al tavolo del caffè. Edoardo batte e comanda un caffè che viene immediatamente servito*).

BONI El dev vess on pover disgraziaa, on quai dì vuj tœumm l'impegn de savè polit chi l'è.

EDO. Te le dis minga veh! Hoo traa via tanti volt el fiaa anca mi, ma semper senza sugh....

BONI Oh ben! Adess tirand innanz el mè discors de prima, te de savè che incœu è vegnuu al mè studi el sur Genova, per informass chi eren i creditor che aveven minga molaa i cambiai, e quij che aveven minga voruu stà al giustament che t'aveva faa mi.

EDO. Comè! L'è vegnuu a tœu sti informazion?

BONI Hoo minga poduu capì nanca mi el perchè...

EDO. Però sta robba la me secca....

BONI Ma el contratt de matrimoni l'è minga giamò firmaa!

EDO. Sì, l'emm firmaa injer sira.

BONI Donca?

EDO. Sì, ma cossa te vœut, mi sont sui gucc, e fina che no saremm vegnuu indree del municipi, mettaroo minga el cœur in pas. Cossa te vœut, g'hoo on certo presentiment che el me inquietta....

BONI Sent Edoard. L'è minga on presentiment, l'è on poo de rimors. Dimm on poo e della Gina t'ee savuu pu nagotta?

EDO. No.

BONI E perchè te l'ee pientada in quella manera?

EDO. Oh perchè, perchè te see ben: on poo s'era stuff, on poo l'è che voreva famm ona posizion; E pœu già gh'hoo avuu el sospett che la Gina la me fass i corna....

BONI Te podevet però tœulla su coi bon e minga a rotta de coll, e studià se la Gina la meritava propi de vess trattada insci. Basta, desideri che la coscienza la te lassa stà quiett....

EDO. Oh ben! lassemel li sto discors. Quell che me secca l'è l'interess che el sur Genova el ciappia per i mè debit: voraria minga che el me voltass el fiœu in la cuna.

www.internetculturale.it

BONI Mai pù; l'avaria minga specciaa inscì tard. El sarà per tutt'alter....

EDO. Basta, ti tel see el perchè ghe tegni a sto matrimoni. Te see che mè pader quand l'è mort, dopo d'avè fallii, el m'ha lassaa indree domà di debit, e che per conseguenza savarev minga come fà a pagà tutt qui cambiai che hoo accettaa e mantegnì i patt de la convenzion che te m'ee faa ti. Se foo el matrimoni con la tosa del Genova negoziant, deventi scior, del rest pœu te assicuri che ghe vuj anca ben alla tosa.

BONI Ben guarda che mi te juttaroo col servitt de testimoni; ma col patt che dopo t'abbiet de cambià vita....

EDO. Lassa fà. Donca sent. Adess mi te saludi, perchè l'è giamò tard. Mi e ti semm intes, per i 6 or in casa Genova, che pœu andaremm tucc insemma al Municipi.

BONI E l'alter testimoni chi l'è?

EDO. On amis del pader de la tosa. On formagee deventaa scior.

BONI Oh bell! Ben ben semm intes. Donca a rivederci.

EDO. Ciao. (*si stringono la mano e partono da parti opposte dopo che Edoardo avrà pagato il caffè*)

SCENA VII.

Andrea *quindi* **Giorg.**

AND. El modell de l'*ingegnosa* ghe l'hoo mi. El *Cecch Tenc* me l'ha faa subet: lu l'ha minga miss giò tant stuà comè el Gaina, e appenna che gh'avaroo faa la *carbonna* ghe daroo el sò fatt. (*guardando*) Gh'è chì el Gaina: adess bisogna che ghe la volta, se de nò g'hoo paura che i sò scrupui d'onestaa, gh'abbien de fagh fà el birbon. (*a Giorgio*) E inscì Gaina te see andaa a fà ona quai comission?

GIO. Te see chì ancamò? Vòi l'è inutil veh...

AND. Chi l'è che te cerca? Anzi, guarda te ringrazi del tò refud, perchè l'è staa quell che m'ha persuas a lassà stà de fà el *truch*. Adess vuj mettem anca mi a fà giudizi. Vuj lavorà, va ben Gaina?

GIO. Bravo! inscì saremm ancamò amis...

AND. Va benon.

GIO. Sent. Se te disess, che dopo che ti te m'ee tentaa in stamatina perchè te fass el modell de quella ciav, me sont promettuu de ciappà pù de ciocca; cossa ten pariria? E pœu se te savesset, i gran cioch ch'hoo ciappaa mi, j'hoo minga ciappaa tant per lassamm tirà adree dal vizi, ma semper per cascià via on gran magon; ma adess hoo

www.internetculturale.it

vist, che el rimedi l'è staa pussee fort del mal, e a che ris'c andava sta mattina se te dava a trà a ti, me sont pentii, e cercaroo de provà se sont bon ancamò de lavorà.

AND. E mi ciapparoo de ti el bon consili.

GIO. Inscì t' ee de fà.

AND. Lassa fà de mi. Ma vôi! emm minga de bev l' ultim cichett insemma, in onor del noster pentiment?

GIO. L' ultim? Perchè nò? Cià la man andemm. (*entra nel caffè*)

AND. Evviva nun! (*da sè seguendolo*) Adess l'è persuas, gh'hoo pù paura.

SCENA VIII.

Gina, *miseramente vestita.*

GINA Povera mi, soo pu dove dirigem. Chissà cossa ne sarà de mi. Ma perchè sont vegnuda a Milan? Me senti i fiamm alla faccia de la vergogna.... Ciao, adess che ghe sont, cossa hoo de fagh... Gh'hoo adoss ona fevera de cavall, me dœur tutt i oss. Se podess ruzzamm all'Ospital. Basta, provaroo. Oh Edoard! in che staat te m'ee bandonada, el Signor el te castigarà, come el m'ha castigaa anca mi.... (*s'avvia dal lato opposto*)

SCENA IX.

Gina *quindi* **Santin** *indi* **Giorg.**

GINA (*scorgendolo*) Car Signor, mè fradell! Che nol me veda per l'amor di Dio! (*si nasconde il volto fra le mani*)

SAN. Bona donna, perchè la scond la faccia? Perchè l'è mal vestida forsi? L'ha g'ha de bisogn quaicossa. Ben ghe daroo 10 ghej senza guardagh, va ben?

GINA No, no grazia.

SAN. No? Allora che la scusa se l'hoo tolta in sbali. (*fa per andare*)

GINA Santin, guarda chi sont....

SAN. Comè? ti Gina? Car Signor! povera tosa! Come te see consciada. Povera la mia sorella, ma cuntem on poo sù el perchè te see scappada de cà el dì del matrimoni.

GINA Te vœut propi savell? Per scond la mia vergogna?

SAN. In che manera?

GINA Sent, mi gh'aveva on moros fina de quand andava a scœula; l'era on fiœu d'on bancher. Dopo on poo de mes che se parlavem, mi gh'hoo daa a trà ai sò ciaccer, e...

SAN. Gina!

GINA Sent Santin per carità. Dopo 4 o 5 mes che la mamma la m'ha tegnuu a cà de scœula,

www.internetculturale.it

mi l'hoo veduu pù, hoo nanca poduu vegh ona soa lettera.

SAN. E inscì?

GINA Passaa 4 o 5 mes la mia posizion la deventava seria, e pensava al disonor di noster gent. Quand m'è staa insubì el matrimoni col Giorg, l'incisor, hoo ditt de sì, ma giurand denter de mi, che gh'avaria confessaa tuttcoss prima de andà a sposall, fasend el cunt che se lu el me perdonava, avaria almen salvaa l'onor della nostra famiglia.

SAN. E invece?

GINA Hoo specciaa on poo tard, perchè m'è semper mancaa el coragg. Ma finalment, siccome che bisognava che gh'el disess, sont stada su ona nott, prima del dì fissaa per el sposalizzi, per scrivegh ona lettera, in dove ghe diseva el mè stat. Diffatti hoo scritt, ma avend sentuu on frecass in la stanza de la mamma, hoo minga poduu mett polid la lettera in dell' *envelopp*, tanto pù ch'el ciar in quell moment el me se smorzaa. Dopo a taston hoo fognaa tuttcoss in del cassett del tavol. La lettera che aveva scritt per el Giorg l'hoo fada sù impressa, l'hoo siggillada cont on obbiadin, l'hoo missa sul tavol e sont scappada in lett.

SAN. L'è la lettera che aveva trovaa mi.

GINA Al dì adree, avend trovaa pù la lettera sul tavol, prima de andà al municipi, el Giorg el m'ha faa capì che l'aveva ricevuda.

SAN. Ghe l'hoo dada mi...

GINA Adess capissi che te see staa ti a daghela. El Giorg el me ringraziava di espression che gh'era sù e mi che credeva ch'el m'avess perdonaa ho ciappaa spirit, e sont andada come tel set a sposall.

SAN. Sel soo: me regordaroo semper de quella brutta giornada.

GINA Ben, quand semm tornaa indree del Municipi, quand sont restada sola, me sont missa a cercà in del cassett i letter del mè moros per brusai e hoo trovaa....

SAN. Cossa?

GINA Ancamò la lettera scritta per el Giorg, in dove ghe confessava tutt...

SAN. Che combinazion!

GINA Figuret che colp l'e staa per mi! In sbali gh'aveva mandaa ona lettera appena cominciada. Senza savell aveva ingannaa quel pover giovin, e per certi paroll ch' el m'aveva ditt, s'erà sicura ch'el m'avaria minga perdonaa. S'aveva pù cosse fà.

SAN. Povera tosa!

GINA Quand m'è capitaa in cà tutt ad on tratt l'Edoard el mè moros, e giustificand la soa condotta a mè riguard cont di bei paroll el m'ha persuas a scappà con lu. La mia posizion l'era tremenda, hoo pensaa on moment ai noster gent, a ti, ma pœu vedendem ona tosa perduda, me sont decisa; e tel see cosse è succeduu.

SAN. Pùr tropp el soo e se te savesset i conseguenz che t'ee portaa.

www.internetculturale.it

GINA Di conseguenz?

SAN. La mamma l'ha faa ona malattia che l'è andada in pont de mort, el Giorg la tra via la testa, el s'è miss a fà el barabba, el cioccatee, e a Milan l'è conossuu de tucc per el Gaina.

GIO. Ciao Andrea. (*sortendo dal caffè*)

GINA Oh! Che infama che sont stada.

GIO. Oh! chi l'è che vedi! Santin! La Gina! (*sorpreso*)

SAN. Ma e dopo cossa è succeduu de ti, in dove te set stada fina adess, e come l'è che te vedi chì inscì in miseria?

GINA A Lugan, in dove dopo on ann che sera via, sont stada pientada, cont ona bambina de sett mes, frutt del mè sbali.

GIO. Pientada? (*da sè*)

SAN. L'era natural. Qui pover tosann che tœu su de qui scapusc li, van semper a fenì in quella manera. Ma el motiv perchè el t'ha piantaa, cossa l'era?

GINA Perchè forsi l'avarà creduu che mi l'avess tradii.

SAN. In che manera?

GINA Ecco. L'era impiegaa, in d'on studi, in dove el tirava fœura de viv cont i sò fadigh. El sò principal l'era on omm de quij che rispetta nagotta, e che cred che cont i danee se poda ottegnì al mond tutt quell che pias. El s'è miss a famm la cort, e a stamm adree d'ona manera spaventosa. Mi gh'hoo semper

mandaa indree i sò regai; ma lu se ne dava nanca per intes. Quand ona sira, che sera su a speccià l'Edoard, el me capita in cà all'improvvisa per famm ona violenza, e disend che saria stada compensada, el tira fœura ona borsa de danee e me le trà sul tavol.

SAN. Baloss!

GINA Mi no savend come difendem, vosi: dai al lader. Allora lu el scappa della porta del giardin. Quand l'è staa de fœura m'è mancaa i forz e m'è vegnuu fastidi.

SAN. E pœu?

GINA Quand sont revegnuda, me sont trovada in brasc dell'Edoard, che el s'è miss a famm on mondo de interrogazion. Mi per pavura che l'avess de fà ona quai vendetta cont el sò principal e perd el pan che ne sostegneva, hoo ditt che quell ch'era scappaa l'era on lader. Ma lu fasendem vedè el borsin: vuj savè chi l'è, el m'ha ditt; mi allora me sont trada ai sò genœuce, e gh'hoo ditt: Te giuri che sont inocenta, ma chi l'è poss minga ditel...

SAN. E lu?

GINA E lu allora el m'ha maltrattaa. Me n'ha ditt d'ogni sort e pœu l'è andaa via e l'hoo mai veduu pu.

GIO. Quell là sù el t'ha castigaa. (*da sè*)

SAN. E ti cossa t'ee faa?

GINA Dopo on mes per la miseria, m'è toccaa

www.internetculturale.it

de mett via la mia tosetta a Agn in cà d'ona fattora, e pœu andà via a servì....

SAN. Povera tosa!

GINA Hoo servii on ann, e pœu me sont malada, sont restada senza padron. Allora me sont fada coragg, sont vegnuda a Milan, e in che staat sont, te me vedet... L'è trii dì che gh'hoo adoss ona fevera de cavall, e adess, quand t'hoo incontraa sera adree andà a famm ricoverà all'ospital....

SAN. All'ospital! ti mia sorella! Soo ben che te deventet matta. Adess ti te vegnaret a cà con mi.

GINA Ma l'è impossibil. Cont che faccia hoo de de andà denanz ai mè gent.

SAN. Ti pensegh no, ghe la prepararoo la pinola. Andemm donca.

GINA Mi no, mi no: gh'hoo troppa vergogna.

SAN. Andemm! hoo ditt. Ma dimm on poo chi l'è staa infin sto assassin, che t'ha faa scappà, e che ha faa succed tutt quell ch'è success?

GIO. (*sforzandosi di udire*)

GINA L'Edoard, el fœu del bancher Ciceri....

GIO. (*avanzandosi*) Lu? Ah finalment adess el soo chi l'è!

SAN. Giorg! (*scorgendolo*)

GINA Ah! (*si nasconde nelle braccia di Santino*)

FINE DELL'ATTO SECONDO.

ATTO TERZO

Sala in casa di Genova, porta nel mezzo e laterale, finestre laterali. La sala è mobigliata con sfarzo.

SCENA PRIMA.

Andrea *solo.*

Che bravo Cecch, el modell de la ciav el podeva minga vess faa mej... E quell pedocca de quell Gaina che l'ha minga voruu stagh, pesg per lu; ma chi bisogna minga incantass. Vedemm on poo se el Cecch Tenc, l'è a post a fà el rondon..... Sì el gh' è..... Quell l'è on fœu che va ben... (*si leva il cappello e fa un segnale dalla finestra*) Bell temp, donca andemm a scondes.... L'è de chi che gh'è el sott scala, e pœu la corridora che mena in del studi dove gh'è la cassa... (*tende l'orecchio*) Me par che vegna quajghedun, in gamba porca pippa! (*fugge dalla destra*)

SCENA II.

Gaitan *quindi* **Edoard.**

GAI. Me pariva d'avè sentuu on frecass, ma vedi nissun... La sarà stada la Giovannina

www.internetculturale.it

che l'avarà rusaa on quai scagn..... Già l'è giamò duu o trii dì, che sta cà chì l'è allari per stoo sposalizzi.

EDO. Gaitan.

GAI. Oh l'è lu sur Edoard.

EDO. Sent, l'è in casa el padron?

GAI. No, l'è andaa via. Anzi el m'ha ditt che s'el vegneva lu, de digh che l'andava via per dispon di facend...

EDO. Hoo capii. Allora guarda se la padronzina la pò ricevem.

GAI. Voo subit.

SCENA III.

Edoard *solo.*

El Boni el m'ha miss on pures in l'oreggia. Cossa gh'è vegnuu in ment adess al papà de la sposa de andà a cercà el nomm di mè creditor... Ch'el se sia minga fidaa de mi... Mi però gh'hoo confessaa i mè debit; cioè i debit che ha lassaa indree mè pader... Insomma gh'hoo paura ch'el se sia cambiaa de parer... Basta adess podaroo capì quaicoss da la tôsa. Se stoo matrimoni el me va in fumm, sont bell e rôvinaa.

SCENA IV.

Adele *e detto.*

ADE. O Edoard l'è chì: el papà l'è andaa fœura de casa a bonora per dà di disposizion a proposit del noster matrimoni.

EDO. Che brav omm che l'è mai. L'era anca incœu de bon umor? L'ha vist prima che l'andass via?

ADE. No. Ma l'hoo sentii ch'el dava di ordin a la Giovannina cont el sò solit fà allegher.

EDO. (*tra sè*) Adess fiadi.

ADE. Ma perchè el me faa sta dimanda... El gh'aveva forsi on gran motiv de vess rabiaa incœu?

EDO. Oh giust!

ADE. O l'è vegnuu chi lù per digh quaicoss che ghe faga dispiasè.

EDO. Ma no. Hoo domandaa inscì come se fa, perchè quand ona robba la premm, come me premm la felicitaa che me dev procuraa sto matrimoni, se resta semper inquiett, anca senza che ghe sia on motiv. Se sont vegnuu chì pœu, ghe n'hoo minga colpa mi; ma ghe n'ha colpa el cœur, che intanta che s'era in strada el g'ha comandaa ai mè gamb, de portall chi, e mi l'hoo lassaa fà pussee che volontera.

www.internetculturale.it

ADE. O Edoard. Lu l'è tropp obligant. Ma el dis pœu de vera.

EDO. Gh'el giuri. In poch paroll hoo voruu tornà chi ancamò prima che vegness l' ora de andà denanz al Sindech, a ripetegh tutt i mè promess e a digh ancamò ona volta prima de sposalla; Adele, mi la sposi perchè ghe vui ben, tanto ben.

ADE. Grazia Edoard, sti paroll chì me fan ben al cœur, tanto pu che sta nott hoo faa on brutt sogn.

EDO. On brutt sogn? Che me le cunta.

ADE. No, no, l'è ona cialada.

SCENA V.

Giovannina *e detti.*

GIOA. (*con un astuccio di gioje*) Sur Adele, on giovin del Bigatt l' ha portaa chì sto stucc per lee. L'ha ditt inscì che ghe l'ha ordinaa el padron.

ADE. Che bon papà. Fa on poo vedè? Oh i bej diamant! Ch'el guarda Edoard?

EDO. Hin ona bellezza.

ADE. Ma senza fagh tort al papà, me pias pussee quij del sò regall.

EDO. Lee la dis per gentilezza.

ADE. No, no, el disi de bon. (*a Giov.*) Tœu, metti in sulla mia tavoletta.

GIOV. Subit. (*via*)

EDO. (*fra sè*) Adess, sont giò di gucc, me sont spaventaa per nient.

ADE. Cosse l'è che l'ha ditt?

EDO. Che l'è ora de ciamagh perdon, se sont vegnuu chì a fagh perd on temp prezios per lee che la gh'avarà de preparà tanti robett.

ADE. No gh'ho temp.

EDO. No, no voo, gh' hoo tanti disposizion anca mi de dà.

ADE. Ch'el faga come el cred.

EDO. Adele. (*le bacia la mano*) De chi poch or podaremm das del ti.

ADE. Che vergogna. (*ritirandogli la mano*) Reverissi. (*fugge nella sua camera*) (*Edoardo parte ridendo*)

SCENA VI.

Giovannina e Gaitan.

GAI. (*incontrando Giov. che è sortita dalla camera d'Adele*) Coss'el vœur dì eh Giovannina a vegh el pelter.... se pò comprà el marì ai sò tosann. Adess la padronzina ghe premm a sposà el fiœu d'on bancher che g' ha la crôs. Figuremes! a pensalla che sò pader el fava el facchin in d'on fondeghee.

GIOV. Sii on gran imprudent..... Se ve sentissen.

GAI. L'è minga vera forsi... Disii che aspiree anca vu a deventà ona banchera.

www.internetculturale.it

GIOV. Mi nanca se gh'avess i danee che me andass dessoravia del coo, tœujaria minga on scior vegnuu al men, nanca per putost..... Perchè anca ben che per refai t' abbiet de comincià de la camisa, se tegnen semper in credit per el ton de l'educazion.

GAI. Già l'è vera.

GIOV. Sont pratica mi, e n'hoo vist de bei de dopo che foo la camerera.

GAI. E con pussee hin in toch, con pussee g'han de la superbia.

GIOV. Vôi el spôs el ghe n'ha de la superbia.

GAI. Oue, ghe n'ha on bordell, la ghe ven fina fœura di œucc.

GIOV. E con che fà che soffega el dà giamò di ordin sto spientaa.

GAI. Ghe vœur ona bella tolla, per vun ch'ha de vegnì in cà a taccà su el cappell.

SCENA VII.

Genova *e detti.*

GEN. (*entrando*) Miracol!... Cossa fan chì lor a cicciarà... Ona giornada come questa, con tanti robb de preparà, e lor invece s'indormenten su la cavezza.

GAI. L'è minga vera sur padron... L'è nanca duu minutt che semm chì.

GIOV. Serem adree a dì che la sura padron-

zina l' è puranca fortunada a fà sto matrimoni.

GAI. Propi sur padron...

GEN. Gh'hoo minga bisogn di voster parer. Però quell che serev adree a dì l'è inutil che m'el disii vialter. Soo de che stoffa hinn i personn de servizi...

GAI. Grazia tant.

GEN. (*a Giov.*) In dove l'è l'Adele?

GIOV. In del sò gabinett de tavoletta.

GEN. (*fra sè*) (L' è giamò adree a preparass i birlinghitt) È staa chi nissun intanta che sera via?

GAI. È staa chì el sur Edoard.

GEN. E cosse l'ha ditt, ch'el m'ha minga trovaa?

GAI. Che ghe rincresseva, perchè el gh'aveva piasè de saludall.

GEN. Che perla d' on giovin. E l' ha veduu l' Adele?

GIOV. Sì signor. Parlaven insemma quand l'ha ricevuu i diamant che lu el gh'ha mandaa a casa del Bigatt.

GEN. Ah sì! va ben... (*si ode il campanello dalla stanza d'Adele*) Corr Giovannina che l'Adele la te ciama. Sent digh inscì che sont vegnuu a casa.

GIOV. Sì signor. (*via*)

www.internetculturale.it

SCENA VIII.

Genova *e* **Gaitan.**

GEN. T'ee eseguii i mè ordin?
GAI. Sì signor.
GEN. El Biff el t' ha ditt che ghe sarà pront tuscoss?
GAI. El m'ha ditt che nol dubita ch'el sarà servii a dover?
GEN. Bravo, mej... e i letter d'invit ti ee portaa via tucc?
GAI. Sì signor.
GEN. Va benone, donca gh'è tutt in ordin... Te ghe diret al Peder che i carrozz sien pront per i ses or.
GAI. Ghe occor nient alter?
GEN. No, va pur, e guarda che tuscoss vaga polit.
GAI. Sì signor. (*via*)

SCENA IX.

Genova, *quindi* **Adele.**

GEN. Sont propi content d' avè combinaa sto matrimoni... Sperava che me fuss rivaa incoeu la lettera del cavalierato, ma fina adess l' hoo minga vista a comparì... Eppur el Segretari del Minister el m' ha scritt che

l'era stada spedida. Ghe l'avarà in di man el Prefett: coss'el saria a mandamela subit, tant e tant già l'hoo pagada carna salada... avaroo spes in tanti beneficenz ona vintenna de mila lir per fà stampà el mè nomm su tutt i giornai che pœu gh' hoo mandaa al minister segnaa de ross... Che peccaa! voreva fagh on'improvisada a tucc, fasendem vedè con la crôs taccada a l' oggiœu de la marsinna. (*guardandosi attorno si leva di tasca un piccolo astuccio*) L'aveva giamò comprada. Vedemm on poo che figura foo. (*mettendosi la croce va a specchiarsi*) Come staria ben... Che plech ch'el ciappa on omm cont sto birlinghin.... Che rabbia a vegh minga la lettera per incœu.
ADE. (*entrando*) Cossa te feet papà?
GEN. (*nascondendo in fretta la croce*) Nagotta... Guardava perchè me pariva de vegh ona maggia su la marsina. Ma vôi, ciao! la mia cara Adele... Incœu a vess el dì del sposalizzi l'è la prima volta che te vedi... Come te steet?
ADE. Ben e ti papà?
GEN. Benone... figuret s'hoo minga de stà ben incœu che finalment podi contentà i mè e i tò desideri... Ma mincioni, come te seet missa ben. Che bella bancherina. Te seret giamò vestida inscì quand è vegnuu chì l'Edoard?
ADE. Tel seet che l' è staa chì... L' è vegnuu

www.internetculturale.it

per saludat, ma te ghe seret minga, el m'ha ditt do o tre gentilezz e pœu l'è cors via anca lu per preparass... Anzi l'era chì quand te m'ee mandaa a casa quell regall inscì bell... Va minga in collera se te mel vedet minga adoss... Hoo miss sta collana chì e sti oreggin per no fagh intort all'Edoard; perchè hin quij ch'el m'ha regalaa lu.

GEN. Ma se t'ee faa ben.

ADE. Sent, i tò i mettaroo dopo per andà in gesa.

GEN. Brava. Dimm on poo, te seet contenta?

ADE. Sì, ma s'era pussee contenta injer...

GEN. Oh bella, perchè mò... Cossa t'è capitaa...

ADE. Nagotta...

GEN. Ma allora?

ADE. Oh l'è ona cialada.

GEN. Ma di su donca, te me inquietett.

ADE. Te me ridaret minga adree?

GEN. Mi nò, perchè?

ADE. Sent, mi in sta nott me sont insognada de fior...

GEN. Che giavana, e inscì cosse gh'è dent?

ADE. Nient, rid minga. Me regordi che tutt i mè compagn de colleg, diseven semper che insognass de fior l'è segn de disgrazia.

GEN. Ma te ghe n'ee pu de dì.

ADE. Però me regordi che quand l'è morta la povera mamma, mi alla nott me s'era insognada de fior.

GEN. Perchè t'aveven lassaa in giardin squas

tutta la giornada con la camerera, perchè t'avesset minga avuu de sentì i lament de quella povera donna. Come giusta injer te seet stada tutt el dì in mezz ai mazz de fior, che t'han mandaa a regalà i compagn de colleg.

ADE. Magara el fudess inscì. Ma papà succedarà nagotta nè a ti, nè a...

SCENA X.

Edoard *e detti.*

EDO. (*che avrà udite le ultime parole*) Nè a mi, speri...

GEN. Bravo Edoard, l'è propi rivaa a temp... L'ha sentii, che sorta de arlij la gh'ha in testa?

EDO. Ma coss'hin sti arlj?...

GEN. L'è inquietta perchè la s'è insognada de fior sta nott.

EDO. Ah l'è quell li el brutt sogn che l'ha m'ha ditt in prima.

ADE. Propi quell.

EDO. Ma lee che l'ha studiaa in colleg, la savarà ben ch'el Tass l'ha scritt che *i sogni della notte* no hin alter che *Le immagini del dì guaste e corrotte.*

GEN. Te capisset...

ADE. Sì, sì, l'è vera... Ma nun tosann semm tucc inscì. Per dagh a trà ai arlij semm faa a posta.

www.internetculturale.it

EDO. Lee però la gh' ha tort... perchè insci bella, amada tanto da sò papà, adorada d'on spôs, che tutta la soa cura la sarà quella de falla felice e contenta, l'ha minga de lassass andà a di malinconij... Quand saremm insemma ghe criaroo se la farà insci.

GEN. Bravo!

ADE. (*ridendo*) Ch'el me cria pur che sont contenta.

GEN. (*guardando l' orologio*) Cinqu or!... Cala ancamò on' ora e pœu vegnarà el nodar... Adele de chì on' ora te saret banchera.... Edoard (*a parte*) quest chi l'è el mè regall per lu... Denter in sto porta foeuj gh' è tutt i cambiai che lu el gh' aveva in gir, e des mila lira per i spes del viagg....

EDO. Ma sur Togn! lu l'è tropp bon....

GEN. Andemm, andemm femm minga zerimoni....

EDO. La mia riconoscenza....

GEN. Citto donca.

EDO. Sicchè Adele, emm de andà prima a Paris o prima a Napoli.

ADE. Per mi l'è istess....

EDO. Allora andaremm prima a Paris.

SCENA XI.

Gaitan, Boni *e detti.*

GAI. El sur avocatt Boni. (*via*)

BONI Sur Antoni, sura Adele, ciao Edoard.

GEN. Finalment, se comencia a vedè a rivà on quajghedun. Come el sta sur avocatt? El m'ha faa on regalon a vegni.

EDO. Diavol! l'è el m'è testimoni.

GEN. Ah sì! Che gamber, me regordava pu.

BONI. I mè compliment a la sposina. La par propi on fior.

ADE. L'è tropp gentil, sur avocatt.

SCENA IX.

Gaitan, Tremolada, Clarin *e detti.*

GAI. El sur Tremolada e soa tosa.

GEN. Avanti, avanti.

TRE. Ciao Togn, come vala?

GEN. Benon e ti?

CLA. Ciao Adele, tanti auguri neh.....

ADE. Grazia.

TRE. E la sposina come la sta?

ADE. Ben, e lu sur Tremolada?

TRE. Che la me guarda in cera. (*guardando Edoardo*) Mincioni che bell giovin che l' è el spos. (*a parte a Genova*) E quell li l'è el marì che t'ee compraa per toa tosa? Gh' è minga maa.

GEN. Cossa te ven in ment de dì.

TRE. Quell che se dis per tutt Milan.

GEN. Oh va on poo via.

GAI. (*con un plico*) On porter del municipi

www.internetculturale.it

l' ha portaa sta lettera chi, per lu sur padron.

GEN. Per mi? Te vœut vedè che l'è rivada a temp ?

TUTTI Cosse l'è ? se poo savell ?

GEN. L'è on côpp sul coo, m'han faa cavalier!

TUTTI Sur cavalier i noster congratulazion....

GEN. Grazia. Del rimanent de già che la nomina la gh' è, se pò anca mett la crôs (*la leva dalla tasca*) Inscì ghe daremm pusee solennità alla firma del contratt.

TRE. (*a Genova*) Vôi me par ch'el sia on côpp che t'abbiet pagaa ti, per fà che t'el tirasseu sul scimee.

GEN. Insomma fenissela on poo de dì su di besasciad.

TRE. T'hoo tôccaa sul viv, eh ?

GEN. Uff! Vôi l' è ora che vegna sto nodar. (*si ode gridare di dentro*) Gaitan, guarda on poo cosse l'è sto bordell ?

GAI. Sì, signor. (*per avviarsi*)

SCENA XIII.

Giorg e *detti.*

GIO. (*dall'interno*) Lassemm andà manigoldi de birœu.

GEN. Ma cossa l'è che succed ? Ma chi l'è ?

GIO. (*entrando seguito da Gaetano*) Sont mi.

EDO. e BONI El gaina !

GIO. No, adess sont Giorg l' incisor. G' hoo bisogn cont el sò permess de digh quaicoss a sto scior chi (*accenna Edoardo. Genova fa cenno a Gaetano che si ritira*)

EDO. A mi ?

TUTTI. A lu ?

GIO. Sì propi a lu.... Ch' el me disa on poo, cosse n' ha faa de quella povera tosa che duu ann fà lu, l' ha faa scapà de cà soa, propi el dì che la s'era sposada cont on galantomm ?

TUTTI Oh!

EDO. Ma sto pover omm chì l'è matt.

GIO. Matt ?... Mi sont quell pover omm che ti t'ee sassinaa in quella manera.

EDO. Che ghe daghen minga a trà. Se l' è minga matt, per lo men l'è ciocch. A Milan ghe disen minga el gaina per nagotta.

GIO. (*con forza*) No che adess sont minga cioch. Rispond donca, coss' è succeduu de quella povera tôsa? T'el set no ? T'el diroo mi. Te l' ee bandonada dopo on ann, in l' ultima miseria, lontana de cà sua, di sò parent, cont ona bambina de sett mes, che l'era el frut del tò tradiment...

TUTTI. Oh !

GIO. Ma el S. Martin el ven per tucc, e mi sont persuas che sti sciori me credaran e voraran minga lassà in di ong d' on lader, ona povera tôsa innocenta, che infin lu le sposaria per dopragh la dota de pagà i sò debit.

www.internetculturale.it

EDO. Ah canaja! (*fa per precipitarglisi sopra, viene trattenuto da Boni*)

ADE. (*appoggiandosi alla figlia di Tremolada*) Che orror!

GEN. Ma insomma sur Edoard, l'è vera?

SCENA XIV.

Andrea *inseguito da* **Gaitan** *e detti.*

GAI. (*dall' interno*) Dai, dai al lader, ferma, ferma.

AND. (*entra agitando un coltello*) Largo, largo, lassemm passà se ve premm la vita.

EDO. (*con gesto imperioso*) Fèrmet (*prende una sedia e gli si pone davanti per tenerlo in soggezione. Adele, Genova, e i Tremolada formano un gruppo a sinistra. Tutti sono spaventati da questa scena inattesa*)

GIO. (*sorpreso restando fra il gruppo e Boni che si trova vicino ad Edoardo*) L'Andrea chì.

EDO. Han capii lor sciori cosa gh'è de nœuv? Intanta che quell lì l'era adree a robà, quest chì sò amis el me tegneva a bada.

GIO. Ah bosard. (*fa per precipitarglisi sopra, ma è trattenuto da Boni*)

GEN. Ai lader. Corrii alla questura.

AND. Alla Questura? (*a Edoardo*) Tiret indree che te me infesciet (*gli piomba addosso col coltello, e fuggendo grida*:) Fa i gamb gaina intanta che te see a temp.

EDO, (*cade gridando*) Sont ferii.

ADE. Ah! (*sviene. Tutti le si fanno d' attorno. Boni s'inchina verso Edoardo*)

GEN. (*a Gaetano*) Ferma quell omm li, che intant el comencerà lu a rispond denanz a la questura.

GAI. A mi, a mi.

GIO. (*lasciandosi prendere e quasi fuori dei sensi*) Povera mi, cossa me va a succed.

FINE DELL'ATTO TERZO.

www.internetculturale.it

ATTO QUARTO

Camera comune in casa di Francesco.
Porte laterali, un armadio, tavole, sedie, ecc.

SCENA PRIMA.

Teresa *e un* **Dottor.**

TER. E inscì, sur dottor, cosse ne dis?
DOT. Adess podi digh che semm foeura del pericol d' on' altra ricaduda. Incoeu pœu la pò sta su on poo pussee d'jer.
TER. E de mangià?
DOT. Che la ghe daga pur di minestrinn de brœud... anca on quai tochell de vitell, on gôtt de vin per rinforzalla; ma ona volta sola al dì, minga de pu.
TER. Faroo come el dis; e quand l'è che se podarà fagh ciapà on poo d'aria?
DOT. De chi on duu o trii dì. L'è mej tœulla su adasi, per amor de la ricaduda.
TER. Ch'el lassa fà de mi, me premm tropp che succeda minga come l'altra volta.
DOT. Va ben, brava; che la me disa on poo' come la va l'affare del Giorg?

TER. Oh cara lu gh'hoo paura, ma la va propi maa. Gh'è giust incœu el dibattiment, han ciamaa anca el mè marì e mè fœu per testimoni.
DOT. A sì? chi l'è che j'ha ciamaa? La cort?..
TER. No, l'avocatt difensor j'ha faa ciamà.
DOT. E chi l'è sto avocatt?
TER. Oh! L'è on bravo giovin per quell. L'è l'avocatt Boni, el s'è insubii lu perchè l'era present in cà del sur Genova quand è succeduu la scena.
DOT. Bon quell! inscì avend veduu lu come l'è stada, el sarà pussee in cas de pientà el sò pian de difesa.
TER. Oh! sì, ma se el Giorg el se ostina semper a parlà nò, l'avocatt l'ha bell pari a difendel.
DOT. Comè parla nò? perchè?
TER. Propi el lader, quell che ghe diseven el Polenta per vendicass, perchè el Giorg el gh'ha insegnaa a la Giustizia chi l'era, la prima robba che l'ha ditt quand l'han ciapaa, l'è stada quella de dì ch'el Giorg cont el soranomm del Gaina l'era intes anca lu, e che in cà del sur Genova eren là tutt e duu per l'istess motiv.
DOT. Che baloss... L'amalada la sa nagotta vera?
TER. Oh giust!
DOT. Va ben a dighel minga, perchè la podarav mettes adoss de l'agitazion, e portà pussee dann alla sua salut.

www.internetculturale.it

TER. Se ne guardaremm ben.
DOT. Basta, che la staga ben... Tornaroo chì doman a dagh on'altra oggiada.
TER. Grazia, la reverissi. (*Dott. via*)

SCENA II.

Teresa *indi* **Francesch.**

TER. Che bon omasc, che l'è mai quell dottor... Quanta caritaa ch'el gh'ha per i amalaa; se nol gh'era lu, la Gina l'era propi andada.
FRA. (*entrando*) Teresa hoo incontraa el dottor sott a la porta, ma hoo poduu dimandagh nagotta perchè el gh'aveva pressa... inscì l'ha ditt che la va ben sì o no?
TER. Alter, l'ha ditt che l'è in convalescenza.
FRA. Finalment! Almen on pes l'è giò del stomech.
TER. Oh! sì l'era ora... Trii mes in d'on lett a patì quell che l'ha patii... L'è staa on gran castigh ch'el gh'ha mandaa el Signor.
FRA. Ben, ben, lassa andà i castigh, ghe n'emm giamò adoss assee de malinconij.
TER. Basta... Dimm che piega el ciappa el dibattiment? Come la va?
FRA. La va maa. Quell canaja de quell Polenta el seguita a dì ch'eren intes. El Giorg, come l'ha faa in tutt el temp del process, el el se insogna nanca de sconfondel.

TER. Ma perchè mò el fa inscì?
FRA. Perchè el vœur fass condannà, e lassamm a nun, alla Gina, el rimors de vess staa la causa de tutt i sò disgrazi... Infama d'ona tosa, el saria staa mej che t'avess strangolada in fassa.
TER. Francesch... te se regordet pu che te gh'ee perdonaa?
FRA. Sì, sì l'è vera... almen avess de reussì l'avocatt a persuad i giurati con la sua difesa... adess la cort la s'è ritirada per decid, perchè l'avocatt el vœur che se cambia on giurato, perchè ai primm interrogazion del president, el s'è lassaa andà a dì fort, a proposit del Giorg: Diavol l'è ciara come el sò che eren intes, e pœu perchè l'è vegnuu a savè anca che l'era on cusin del sur Edoard.
TER. Ah sì?
FRA. Anzi adess bisogna che torna a vedè come la va? Nun semm giamò staa a sentì.

SCENA III.

Santin *e detti.*

SAN. (*parlando a Fran.*) Sont chì per fatt visaa che el dibattiment l'è tornaa a comiucià. La cort la gh'ha daa reson a l'avocatt, el giurato l'è staa cambiaa. Che bravo avocatt... come che l'ha imbroccada polit, ap-

www.internetculturale.it

penna che l'ha sentii a bôrlà fœura quell candilon a dì ch' el Giorg l' era a part del robalizzi.

FRA. Sì l'è bravo, ma el sarà minga bravo assee per portà fœura el Giorg, se quell baloss de quell Andrea nol se mett ona man alla coscenza col dì giò la veritaa.

TER. Dove te vœut ch'el gh'abbia la coscenza, quell baloss?

SAN. Quell carna de coll?

FRA. Basta, andemm a vedè cossa succedarà... Povera mi me sont regordaa pu de andà a la Madonna del Mont a vedè se è vegnuu quajghedun de Agn per savè on quaicoss de sta tosetta. Va ti Santin.

SAN. Sì.

TER. Se te trœuvet quajghedun, regordet de dagh el noster indirizz, fa minga come l'altra volta de regordass minga, che insci almen me scrivaran.

SAN. No, no, lassa fà de mi. Donca mi voo.

FRA. Andemm, vegni anca mi.

SCENA IV.

Barbara *e detti.*

BAR. (*entrando*) Se pò?

TER. L'è lee Barbara.

BAR. Gh'hoo ona lettera per lor.

FRA. Allora va innanz Santin.

SAN. Voo. (*via*)

TER. De che part la ven?

BAR. La ven della Svizzera. Ecco hoo trovaa el portaletter in strada, el m'ha ditt: lee Barbara, la savarà dove ch'è andaa a stà la famiglia del sur Cecch, che la me insegna; e mi allora gh'hoo ditt s'el gh'ha ona quaj lettera che me le daga a mi, che hoo giust de andà a trovaj, e sont vegnuda chì a portaghela.

FRA. Grazia. (*a Bar.*) L'è la fattora de Agn che scriv.

SCENA V.

Gina *e detti.*

GINA (*fermandosi sulla porta, da sè*) De Agn?

TER. La scrivarà on quai cossa della tosetta della Gina.

FRA. Ma sigura.

TER. Cosse la dis?

FRA. Che l'è morta del grôpp l'altrer de nott.

GINA (*appoggiandosi alla porta per non cadere*) Ah!....

TER. (*accorrendo a sostenerla*) Gina! La sentiva... che imprudenza (*a Franc.*)

BAR. En boggi mai vœuna in sbali... Sont destinada a portà i letter di disgrazi.... Pari l'usell del cattiv auguri.

TER. Giust! Cossa ghe n'impò lee?

www.internetculturale.it

FRA. (*da sè*) Però mi disi che l'è on boccon amar che giusta el stomegh.... Bisogna rassegnass, la mia cara Gina, a quell che vœur la providenza.

TER. L'è fin tropp rassegnada.

FRA. Ben mi adess, bisogna che vaga in quell sit... Tœu. (*le dà la lettera*) Appenna che savaroo quaicoss tornaroo indree.

TER. Me raccomandi.

FRA. Sì. (*via*)

BAR. Se gh'han bisogn quaicossa intanta che sont chi che parlen...

TER. No grazie.

BAR. Allora mi i saludi. (*a Gina*) Che la se faga spirit.... cossa la voeur fagh, l'è inutil desperass... (*inviandosi*) Povera tosa.

SCENA VI.

Gina e Teresa.

GINA (*piangendo*) Povera creatura innocenta.... morta lontan de la soa mamma... e forsi morta perchè minga curada, come podeva curalla ona mader.

TER. (*asciugandosi una lagrima*) Oh! mai pù vè... ai fiolitt quand ghe ven el gropp l'è ben difficil che se poden salvà.

GINA (*c. s.*) Sì ma almen vedei a morì sott ai sò œucc.

TER. Insomma disperet nò. L'è el Signor che l'ha voruu inscì.

GINA El Signor, eh? Oh el soo ch'el me castiga...

TER. O giust.... Ma dimm on poo, perchè te m'ee minga specciada mi a vestitt che te juttava; te set ancamò tanto debola.

GINA O ben mamma, me sentiva in forza e mej d'jer.

TER. El dottor l'ha ditt che te sêt guarida.

GINA Te credet?

TER. El m'ha assicuraa... Sent te ghêt famm? Te vœut on zuppin?

GINA No, gh'hoo minga famm, immatiss no.

TER. Ben almen on brodin... Guarda, tel faroo scaldaa su la machinetta del caffè. (*eseguisce*)

GINA Povera mamma... quanti struzzi che te tocca fa per mi... inscì indegna pœu che s'era de vegh i tò premur... T'ee vist come sont stada castigada?

TER. Insomma adess quell ch'è andaa è andaa. Te set stada disgraziada e tanto basta.

GINA Povera mamma, inscì bonna... e mi hoo poduu vess tanto cattiva de bandonà la cà in quella manera.

TER. Oh! ben, insomma adess...

GINA E del Giorg se sa on quaicoss?

TER. Ghè nagott de nœuv... Disen che de chì on poo de dì gh'ha de vess el dibattiment, ma però diseven anca ch'el Giorg el lassaven vegnì fœura prima.

www.internetculturale.it

GINA Pover omm! quanti disgrazi in causa mia... Cara mamma, dopo ch'è succeduu... quell ch' è succeduu in casa Genova, i mè rimors hin deventaa el doppi.

TER. Andemm cascia via sti malinconj, e bev sto brœud. Te sêt ben ch' el Giorg ghe n'impò nagotta. (*le porge la tazzina*)

GINA (*prendendola*) Ma intanta l'è in preson...

TER. Se t'hoo giamò ditt che adì adì el lassaran in libertaa...

GINA Magara. El saria on pes de men per la mia coscenza. E lu l'Edoard che fin l'ha faa?

TER. L'è mort per la ferida. Quell la sì, disi, ch'el Signor l'ha castigaa. Quell là sì l'è staa la causa de tutt i noster dispiasè, perchè infin ti, tosa senza esperienza de mond, te ghe n'impodet minga tant, se te ghe daa a trà, a quell ch'el te diseva...

GINA Sì, ma quella povera tosetta...

TER. Va là ch'el Signor el sà cosse l'ha faa.

GINA Ma perchè?

TER. Perchè se la scampava, e se te vorevet tegnilla insemma, l'era semper la mostra del noster disonor.

GINA Oh! mamma!

TER. Là, là, cambiemm discors.

SCENA VII.

Francesch *e detti.*

TER. (*a Francesco che entra pallido e mesto*) Cosse te ghe Francesch? O Dio! come te set smort. Te se sentet maa? Parla!

FRA. L'han condanaa a des ann?

TER. Ma citto...

GINA Chi l'è ch'han condannaa a des ann? (*con forza*) El Giorg forsi?

TER. Oh no, mai pu...

GINA Sì. (*accennando Franc.*) Guarda ch'el tas... Donca l'era incœu el dibattiment, e a mi m'avii ditt nient... forsi per no famm stremì. Des ann in preson... pover omm, e sont mi quell'infama che l'ha rôvinaa... Sì, Signor castighemm ch'el meriti... No l'è minga stada assee la miseria ch'ho patii, i malvit, i maltrattament e la mort de la mia tosetta, che ancaben che la fudess el frut del mè sbali, ghe voreva ben, tanto ben.... adess gh'hoo de avè el rimors a tormentamm dì e nott, savend che on pover giovin che l'era bon, galantomm, e che minga assee de avè traa via el coo per la balossada che hoo faa de bandonall, l'è sarraa su in d'ona preson, condannaa come on lader, on assassin, e anca quest tutt per causa mia.

www.internetculturale.it

TER. E FRA. Ma o Gina, Gina....

GINA No, no.... lassemm stà... scappee de mi che sont ona tosa maledida. (*si strappa i capelli*)

TER. E FRA. Per amor del ciel! Gina... cosa te fet? (*la trattengono*)

GINA (*dando in uno scoppio di pianto*) Povera mi, povera mi.

SCENA VIII.

Santin *e detti.*

SAN. Cosse l'è... ma perchè te pianget, Gina? (*volgendosi a Teresa e a Franc.*) Ma cossa l'è succeduu? parlee...

GINA Quell pover Giovin l'han condannaa per mi.

SAN. Condannaa? Ma chi?

GINA El pover Giorg.

SAN. Ma te seet matta.

TER. E FRA. Comè?

SAN. El Giorg l'è bell e in libertaa.

TUTTI TRE Possibil?

SAN. Vel disi mi...

FRA. Ma cosse el m'ha ditt allora el servitor del cavalier Genova.

SAN. Coss'è ch'el t'ha ditt?

FRA. Che l'aveven condannaa des ann.

SAN. Oh! giust! Diffatti el procurador del re l'ha ditt, che s'el fudess staa reo, se doveva

condannall des an... Ma dopo gh'è staa l'avocatt difensor che l'ha parlaa.... e bisogna sentì che discors, robba de fà piang i sass.

TER. Oh!

SAN. Sigura.... Insomma basta che ve disa che in ultim el g'ha ditt quatter paroll all'Andrea che avarien convertii anca el cattiv ladron... Basta che ve disa che quand l'avuu fenii e che i giurati eren adreee a ritirass per dì fœura, come disen, el sò verdetto, l'Andrea tutt a on tratt l'è saltaa su e l'ha ditt: On moment: mi sont staa on baloss, l'è vera, ma vuj minga, se me condanen, stà in preson cont on rimors de coscienza. El Giorg incisor l'è innocent; anzi diroo: quand ho cercaa de famm fà el modell de la ciav con la sila, e de stà insemma al robalizzi, l'è andaa in collera e el voreva guardamm pu in ghigna, e se mi hoo semper ditt al Tribunal che l'era intes con mi, l'è staa per vendetta perchè el m'aveva daa fœura.

FRA. E TER. E dopo?

SAN. I giurati s'hin ritiraa, e quand hin tornaa fœura, han ditt ch'el Giorg l'era innocent.

GINA Adess almen respiri.

SAN. Sigura, e el president l'ha daa ordin ch'el lassassen subit in libertaa... l'avocatt allora l'ha ciapaa sott a brazzett, e in mezz a on gran battiman hin saltaa in d'on brum tutt e duu, e frusta el cavall, e via a carriera.

www.internetculturale.it

GINA Signor te ringrazi.
TER. Citto! s'è fermaa on brum alla porta.
FRA. Va on poo a vedè chi l'è. (*a Sant.*)
SAN. (*andando verso la porta*) L'è el sur avocatt Boni.

SCENA IX.

Boni *e detti.*

BONI Sont propi mi in persona. (*a Sant.*) T'ee giamò portaa ti la bella nœuva?
SAN. E sont rivaa a proposit.... che chi mia sorella la se dava alla disperazion perchè el papà l'era vegnuu a cà a dì che l'era staa condannaa.
BONI Ben adess me spiegaroo. Se immaginen lor el motiv che m'ha faa vegni chi?
TUTTI No.
BONI L'è che se la Gina l'è contenta, mi sont reussi a persuad el Giorg a presentass in sta cà, e a digh a la Gina: te m'ee faa on gran maa, l'e vera, ma te set stada castigada assee e mi te perdoni.
GINA (*con lagrime*) Ma l'è propi vera?

SCENA ULTIMA.

Giorg *e detti.*

GIO. (*andando verso Gina*) Sì, l'è vera Gina.
GINA (*cadendogli ai ginocchi*) Ah Giorg.

GIO. Su, su, Gina; chi in di mè brasc.... el passaa per nun l'è mort... procureremm de vess content de chi innanz.
TER. (*asciugandosi le lagrime*) Santa provvidenza!
FRA. Pover giovin, come l'è bon. (*s'asciuga una lagrima*)
SAN. Ma che piangen no, lor, che me fan piang anca mi.
BONI Bravo Giorg.
GIO. Gina, e la tosetta?
GINA L'è morta del grôpp a Agn l'altrer de nott.
GIO. Pazienza.... l'è quell là su ch'ha vorsu inscì. Adess pensemm a viv tucc in famiglia come ona cà de S. Ambrœus.
GINA Oh sì..... e se el Signor el me darà di tosanett: quand saran a l'etaa de la reson, per tegnii via di pericoi, dent per dent ghe cuntaroo la storia del sbali d'ona tosa.

FINE.

www.internetculturale.it

